The Figure of the *Taṇḍa* in Old Javanese Literary and Epigraphical Records

**Jiří Jákl**

Ruprecht Karls Universität Heidelberg, Germany

*jiri.jakl@uni-heidelberg.de*

**Abstract**

This article offers a detailed analysis of the category of men known as *taṇḍa*. Widely attested in literary records and known from Old Javanese inscriptions, the function and social status of *taṇḍa* has been a controversial issue. Two views pertaining to the identity of these men have been advanced so far. According to most scholars, *taṇḍa* were high-status officials, often interpreted as military ‘officers’. According to an alternative view, they were low-status military figures and their function was to oversee markets, or they were low-status figures associated with music and performances. This article argues that until at least 1200 CE *taṇḍa* were court-based, active combatants, who had troops of their own followers at their disposal and were responsible for the military expansion of Javanese states. By the Majapahit period they were integrated as regular troops into the progressively more hierarchical system of the professional standing army, which resulted in their reduced social status.

**Keywords**

Java – ancient warfare – Old Javanese literature – *taṇḍa*
Introduction: The Myth of Low-Ranking *Taṇḍa*

The category of men called *taṇḍa* is widely attested in *kakawin*, epic poems written in the literary register of Old Javanese, composed in Java between the ninth and fifteenth centuries CE, and later also in Bali. *Taṇḍa* are associated with the court milieu and typically figure in a military context. They are also mentioned in Old and Middle Javanese prose texts and have been documented in Old Javanese epigraphical records, too. The category is obviously ancient, as it is attested in the *Kakawin Rāmāyaṇa*, a poem composed between the second half of the ninth and the first quarter of the tenth century CE in Central Java. Most interestingly, the word *taṇḍa* only rarely designates a single person: in the corpus of Javanese literature, as well as in Old Javanese inscriptive records, it is used almost invariably in the plural meaning, denoting a category of *taṇḍa*. This pattern is often emphasized by the use of the particle *para*, which marks the plural in Old Javanese. I know of only two passages in which *taṇḍa* is mentioned in its singular meaning; one of them, an important passage in the *Kakawin Rāmāyaṇa*, is analysed in the third part of this article.

The status and actual function of *taṇḍa* has invited substantial scholarly attention, yet their role in Javanese, pre-Islamic society is not entirely clear. A number of scholars have suggested that *taṇḍa* designates a category of court officials and/or military commanders, often interpreted, in my view rather anachronistically, as ‘officers’. To give several examples, Soewito Santoso (1980, 111:640) renders *taṇḍa* in his edition of the *Kakawin Rāmāyaṇa* as ‘official’. In the same text, Robson (2015:581) interprets *taṇḍa* as ‘officers’, but at another place in the text he leaves the word untranslated (2015:757). In the *Deśawarṇana*, a court poem composed by Mpu Prapañca in 1365 CE, Stutterheim (1948: 35, 67) renders *taṇḍa* as ‘reserve officer’ (original Dutch: vaandrig). Pigeaud (1960, III:9) interprets *taṇḍa* in the same text as ‘common *taṇḍas* (headmen)’, and elsewhere renders it consistently as ‘*taṇḍas* (headmen)’ (1960, III:11, 23, 101). In the same text, Robson (1995:29, 30, 37, 87) translates *taṇḍa* as ‘offi-

---

1 Originally, Old Javanese *taṇḍa* seems to have denoted emblems or devices placed on war banners, seals, and other objects, identifying their bearers/users as acting in the authority of the owner of the emblem. It will become clear in the second part of this article that this original meaning of *taṇḍa* motivated the use of the word as a designation of the category of military figures discussed in this study.

2 For the use of the particle *para* marking *taṇḍa* as plural, see, for example, *Ghaṭotkacāśraya* 5.5, 48.7, and *Sumanasāntaka* 15.10, 19.4.

3 For the *Kakawin Rāmāyaṇa* 24.112, where Robson (2015:662) reads *taṇḍaṅ* instead of *taṇḍa*, see a discussion in the third part of this article.
The figure of taṇḍa

cers’. In the Ghaṭotkacāśraya, a kakawin composed by Mpu Panuluh at the end of the twelfth century CE, Robson (2016:51, 95) renders taṇḍa in two places as ‘guardsmen’ and in one place as ‘officers’ (Robson 2016:279). Teeuw and Robson (2005:271, 399, 457) interpret taṇḍa in the Bhomāntaka, an anonymous kakawin composed in the second half of the twelfth century CE, as ‘officers’; elsewhere in the same text, however, they leave the word untranslated.4 In the Arjunawijaya, a kakawin composed by Mpu Tantular in the late fourteenth century CE, Supomo (1977, 11:187), too, leaves taṇḍa untranslated. In the Sutasoma, another kakawin by Mpu Tantular, O’Brian (2008) leaves the term untranslated as well, and in her comments to the text she interprets taṇḍa tentatively as ‘officer’ (2008:263). Worsley et al. (2013:111, 115, 179) translate taṇḍa at three places in the Sumanasāntaka, a kakawin composed around 1200 CE by Mpu Monaguṇa, as ‘court officials’; at one place in their translation we encounter ‘taṇḍa officials’ (Worsley et al. 2013:297). The uncertainty of the status and actual function of the men denoted as taṇḍa in Old and Middle Javanese texts is discernible in the gloss provided by Piet Zoetmulder (1982:1928) in his authoritative Old Javanese-English dictionary:

a category of dignitaries or officials. Is it (originally): ‘in charge of a “banner” or company’? It seems, however, that it does not always point to a military rank. Pigeaud renders it with ‘headman’. Is it distinguished from mantri? But taṇḍa-mantri, certainly in catus-taṇḍa-mantri, denotes the rank of dignity (chief officer?).

Even though Zoetmulder rightly notes that the term ‘does not always point to a military rank’, in most instances taṇḍa is found in a military context and denotes persons of status. Furthermore, it is clear that the identification of taṇḍa as members of a class of professional, salaried officers would represent an anachronism in the cultural and political context of Java before 1500 CE, though I acknowledge that the rendering of taṇḍa as ‘officer’ in the narrative context of Old Javanese literary fiction can be appropriate and fitting. Recently, based on his reading of selected passages of the Kakawin Rāmāyaṇa and Sumanasāntaka, Acri (2011) has argued that the Old Javanese taṇḍa was a figure of low status, which had a role in ceremonial performances. In his detailed analysis of Kakawin Rāmāyaṇa 24.111–114, Acri has made a number of interesting associations, finding similarities between several avian characters (the allegorical kuwoṅ bird, the manuk widwan, and manuk uyakan birds),

4 In stanza 55.8.
the figure of the *taṇḍa*, and the *widu mawayāṇ*, the figure of the ambulatory performer, whom Acri identified with a Śaiva Atimārga ascetic. Literary associations between a *taṇḍa* and an enigmatic *kuwoṅ* bird in *Kakawin Rāmāyaṇa* 24.112, along with the participation of *taṇḍa* in court performances in *Sumanasāntaka* 113.3, have led Acri (2011:71) to pose the interesting question of why we find *taṇḍa* associated with *widu* both in texts and in music and performances. Acri has concluded that ‘besides their official and military activities, this category of functionaries also had the prerogative to take an active role in ceremonial performances’. To further support his claim, Acri (2011:71, n. 51) points out that the Sanskrit word *taṇḍaka* denotes—apart from its other meanings—‘juggler’, tracing this word, which is unattested as a loanword in Old Javanese, to the Sanskrit verb root *taṇḍ* (to beat). 5 In another publication, Acri (2014:29) has reiterated his claim that the *taṇḍa* of pre-Islamic Java were low-status figures, bringing into his discussion one passage in the *Brahmāṇḍapurāṇa*, an Old Javanese version of a well-known Sanskrit *purāṇic* text that can be traced to the tenth century CE. The opening part of the Old Javanese text details an account of a feast or ritual (*kārya*) held by the king, in which a number of *taṇḍa* (*para taṇḍa*) actively participate. The staged performance described in the *Brahmāṇḍapurāṇa* is taken as another proof that *taṇḍa* were in a particular way associated with music and performances:

Those mask performances, buffooneries, dances, and *vidu* competitions, were intended to accompany a ritual or religious performance (*kārya*) that was attended by the king himself and *taṇḍa* functionaries. The *taṇḍas* we find throughout premodern Javanese history, e.g. in RK *sarga* 24 and 25, where they are mocked and connected to the performing practices of a *vidu* (alias *kuwoṅ*-bird), in *Sumanasāntaka* 113.3, again dancing besides *vidus*, and in the 14th-century *Deśavarṇana*, which describes them as low-ranking court functionaries involved in mock war-dances.

Acri 2014:29

In total, Acri (2011, 2014) selects four passages in support of his hypothesis that a *taṇḍa* was essentially a low-class functionary and performer. But even a cursory look at Zoetmulder’s *Old Javanese-English dictionary* (1982) shows that the figure of *taṇḍa* is very well represented in the corpus of Old and Middle Javanese literature, and a more detailed search reveals that the category of the *taṇḍa* is

---

5 In his monumental *Sanskrit in Indonesia*, Gonda (1973:46) does not suggest tracing the Old Javanese *taṇḍa* back to Sanskrit, but rather offers ‘sign, mark’ as the only meaning of the Old Javanese *taṇḍa*.
attested in no less than 29 Old Javanese passages, found in (at least) 12 texts. Apart from the fact that Acri’s claim is based on a rather selective piece of evidence, two of the passages included in support of his thesis have been misread or distorted. First, nowhere in the Deśawarṇana do we find taṇḍa involved in ‘mock war dances’, as claimed by Acri. In a footnote, Acri (2014:29, n. 65) specifies that the passage that depicts taṇḍa ‘as low-ranking court functionaries involved in mock war-dances’ is to be found in Deśawarṇana 66.5, but the characters mentioned in this stanza are actually denoted as bhaṭa, a term that in Old Javanese (as well as in Sanskrit) refers to mercenaries, a category that is not identical with the taṇḍa. No doubt, taṇḍa—like many other military figures—would engage in simulated combats, if for no other reason than as part of their military training. This is, however, no justification for conflating two otherwise different categories of military persons.

The second passage invoked by Acri in support of his thesis that Old Javanese taṇḍa are figures of low status is found in stanzas 113.3 and 113.4 in theSuman- asāntaka. Acri (2011:70) has associated the figure of taṇḍa—whose low status is taken for granted rather than questioned—with the enigmatic character of a wandering widu performer who is mentioned among participants at the wedding feast of Princess Indumati and Prince Aja. In what follows, I quote the translation of this passage by Worsley et al. (2013:297), because it is this translation on which Acri has based his arguments about the status and function of taṇḍa:

---

6 Apart from discussing a rather narrow selection of literary texts, Acri (2011, 2014) completely disregards a substantial Old Javanese epigraphical record pertaining to taṇḍa. As we will see below, the inscriptive record gives us a valuable insight into the status and actual function of taṇḍa in pre-Islamic Java.

7 In the text, Acri (2011:71) actually justifies his conflation of taṇḍa and bhaṭa, explaining that ‘[i]t is not unlikely that the taṇḍas were involved in mock “war dances” [...]. This possibility is not as remote as it may seem prima facie, for a description of “warriors” performing together with widus and enacting a mocked war-dance aiming at causing the laughter of the public is found in the first three lines of stanza 66.5 of the Deśavargaṇa. Now, the line in question (66.5c) reads: anyāt/ (121b) bhaṭa mapatra yudda sahajāṇ maṃlapglapan aṅghyat aṅdani pacǝh (Pigeaud 1960, I:51). Robson (1995:73) interprets this line more carefully: ‘Not to mention the warriors shouting challenges—naturally the ones as loud as thunderclaps gave people a fright and made them laugh’. Old Javanese bhaṭa, a loanword from Sanskrit, is glossed by Zoetmulder (1982:224): ‘(Skt bhaṭa, from bhṛta, mercenary, hired soldier, warrior, combatant) soldier, warrior (prob. of higher rank than the ordinary bala)’. For an alternative view of bhaṭa as originally denoting a low-class soldier, compare Gonda (1973:42), who interprets Sanskrit bhaṭa as ‘soldier, servant, slave’.

8 Compare, for example, Old Javanese Wirāṭaparwa 16.11, where bhaṭa(mantri) and taṇḍa rakryan (lord’s taṇḍa) figure as two distinct categories of personnel.
It seemed that the centre of the kingdom might split asunder because of the thundering noise
Of the kings with their gongs, cymbals and idiophones.
The more so because taṇḍa officials in particular vied with one another, milling about in a great crowd,
With conical drums thundering as they continued to sound loudly the introductory themes for the music.
The widu performers were just then competing with one another and the tangkil hyang were telling a story.)

According to Acri (2011:70–1), ‘[t]he vidus here enact their comic performance together with dignitaries such as the taṇḍas, whom OJED [1928] describes as low-ranking dignitaries with military functions’. Zoetmulder (1982:1928), however, nowhere describes taṇḍa as ‘low-ranking’ dignitaries, as can be seen in his gloss of the word quoted above. Furthermore, Acri links the performance of taṇḍa to that of widu, claiming that ‘[t]he taṇḍas accompany the performance of the vidus with a “thunderous noise” (gumǝrǝh) made with their drums’. But the text nowhere says that they do so; rather, the taṇḍa are depicted here in a simulated combat, in close proximity to the ‘kings’ (ratu), obviously persons of high social and political standing. In his translation of this passage, Acri (2011:70) interprets the word ratu as ‘vassals’. Without giving any explanation as to why he chooses to render ratu specifically as ‘vassals’, Acri goes against a common—and widespread—interpretation of ratu in Old Javanese as meaning either ‘king’ or ‘queen’ (Zoetmulder 1982:1522). A close reading of the text reveals the actual identity of the ratu depicted in stanza 113.3b: they are the kings invited by King Bhoja to the wedding of his sister Indumatī. We gather this from stanza 19.3, where Mpu Monaguṇa offers us an account of Bhoja’s decision to invite other kings (ratu) to attend the wedding:

9 Sumanasāntaka 113.3–4a. Old Javanese text taken from Worsley et al. 2013:296.
10 In the footnote, Acri (2011:71, n. 48) actually quotes Zoetmulder’s entry on taṇḍa, in which nothing is said about the low status he presumes for them.
Now there was a royal ritual to be performed under the direction of the king.

Śrī Indumatī was to be married by swayambara so that she might choose a suitable king. The king dispatched messengers to invite all those kings who were worthy of invitation.\(^{\text{11}}\)

Clearly, Indumatī is supposed to choose ‘a suitable king’ (ratu sasambhave sira) from among the ‘kings who were worthy of invitation’ (para ratu samayogya hundaṅǝn). We know from a detailed list in the text that the ratu invited to the swayambara of Indumatī included the kings Hemāṅgada, Susenā, and Pāṇḍya, among other well-known, mighty epic figures. I find it difficult to call these powerful men, actual or potential political allies of King Bhoja, his ‘vassals’, and it is clearly not the meaning intended by Mpu Monaguṇa in his text. Interestingly, we find the ratu performing alongside the tanḍa also in the Bhomāntaka, a text which is nearly contemporaneous with the Sumanasāntaka. In Bhomāntaka 81.26, the phrase watǝk ratu denotes the lords allied with King Kṛṣṇa; in my view, the ratu depicted in the Sumanasāntaka should also be interpreted as allied kings rather than subordinated ‘vassals’. Importantly, the widu are only introduced at the beginning of stanza 113.4a, only after the performance of the ratu and tanḍa, who seem to interact with one another, has been discussed in stanza 113.3. It is thus improbable that the tanḍa would ‘accompany’ the widu on drums, as Acri has it. The translation by Worsley et al. (2013:297) quoted above, which has the widu coupled with the taṅkil hyaṅ rather than with the tanḍa, seems to me to do more justice to the narrative logic of the account offered in stanzas 113:3–4.

In his review of the translation of the Kakawin Rāmāyaṇa published recently by Robson (2015), Acri (2016) again discussed the enigmatic stanza 22.112, criticizing, in my view rightly, Robson’s interpretation of the term tanḍa. In contrast to all previous readings, which read tanḍaṅ kōṅ, Robson (2015:662) prefers to read tanḍaṅ kōṅ. Finding no explanation for the meaning of this phrase, however, Robson leaves it untranslated. In his commentary to the text, Robson (2015:705) suggests that tanḍaṅ is a ‘word of abuse, in view of kong’, adding further that tanḍaṅ is ‘definitely not the same as tanḍa’, the word for which he gives the meaning ‘sign; category of dignitaries’. Acri (2016:459) expressed disagreement with Robson’s word division, reiterating his previously expressed claim that we should read tanḍaṅ kōṅ, where Old Javanese kōṅ has a semantic parallel in Malay engkau/kau. This time, Acri (2016:460) offers three possible mean-

\(^{\text{11}}\) Sumanasāntaka 19.3abc. Translation taken from Worsley et al. 2013:115.
ings for *taṇḍa*. First, the function of *taṇḍa* is linked to the institution of the *kuwu* (initially meaning: ‘makeshift fortress’), strongholds that Javanese rulers built on the frontiers of their *maṇḍala* domains. The second possible interpretation, according to Acri, would be to identify *taṇḍa* with *tāṇḍa*, a character he discussed in some detail in one of his articles (2014:42, n. 90), but without having made any previous suggestion of synonymizing the two words. For this interpretation of Old Javanese *taṇḍa*, let me quote Acri (2016:460) in full:

As an alternative—or simultaneously valid—possibility, I have interpreted *tāṇḍa* (= *tāṇḍaka*) as meaning ‘an old sage’ (Monier-Williams 1899: 441), which fits in the context as I connected the *vidu* to a *ṛṣi*-type performer-cum-ascetic character appearing on reliefs of Borobudur and Prambanan.

Acri 2014:42

This is, of course, a very attractive hypothesis, and the *vidu*s performer and ascetic character might account for the demonstrable aspect of ritualized show or performance associated with the *taṇḍa* in several passages in the Old Javanese textual corpus. But this hypothesis might also run ahead of some of the evidence, and assume things that still need to be demonstrated. The third possibility Acri considers in his interpretation of the figure of the *taṇḍa* is to amend the reading of *taṇḍaṅ ṇkoṅ*:

As a third option, I venture to speculate that *taṇḍaṅ ṇkoṅ* is a corruption of *taṇḍak koṅ*, where *taṇḍak*, ‘dance (with songs)’ (Zoetmulder 1982:1929; from Sanskrit *taṇḍaka*, ‘juggler’? [Monier-Williams 1899:432]), could be connected to the modern Javanese *tandhak*, a category of singers and dancers.

It seems to me that in his interpretation of the Old Javanese *taṇḍa* as a figure of low status, Acri has been influenced by Pigeaud, whom he quotes several times. Pigeaud (1960–1962) seems to be the first scholar who advanced the hypothesis that *taṇḍa* were low-class, military figures. He based his arguments on a single passage in the *Deśawarṇana*, a court poem composed in 1365 CE by Mpu Prapañca as a eulogy of Hayam Wuruk, the king of Majapahit (r. 1350–1389 CE). In stanza 8.1, Mpu Prapañca depicts *taṇḍa*, who are assigned

---

12 Compare the meaning of *kubu* in classical Malay.
13 In a footnote, Acri (2016:460, n. 18) gives ‘personal communication’ with Jiří Jákl as his source for this claim.
to guard (*kuməmit*) the main gate of the inner quarters of the royal palace, denoted *purawaktra* (‘palace-mouth’) in the text.\(^{14}\) In his influential edition of the *Deśawarṇana*, Pigeaud (1962, III:9) translates *taṇḍa* in stanza 8.1 as ‘headmen’, and suggests in his commentary to this passage that Old Javanese *taṇḍa* denotes a ‘petty officer’ (1962, IV:13). Further, Pigeaud draws a correspondence between the *taṇḍa* depicted in the *Deśawarṇana* and the office of the ‘superintendent of markets’ as documented as existing in several cities of Central Java in the eighteenth and nineteenth centuries CE.\(^ {15}\) Rather forcefully, Pigeaud (1962, IV:13) traces the arguably economic function of the modern *tandha* market supervisor to the *taṇḍa* ‘headmen’ described in the *Deśawarṇana*:

> The fact that in Majapahit the *taṇḍa* mounted guard near the market-place leads to the supposition that their function already in the 14th century was related to the market and maintaining order.

A supposed market-related function of pre-Islamic *taṇḍa*, however, is not supported by any other evidence, nor is it attested in Old Javanese epigraphical records. In my view, by denoting *taṇḍa* as ‘petty officer’, and ascribing him a low status, Pigeaud had projected the social standing of the largely ceremonial guardsmen of the modern Yogyakartan and Surakartan courts onto pre-Islamic *taṇḍa* military personnel, who were active combatants, as we will see in the second part of this article. In fact, Mpu Prapañaça says nothing in his text about a presumed commercially administrative aspect of the duty of the *taṇḍa*. On the other hand, by depicting the *taṇḍa* as standing guard over the royal palace—the sacral centre of the populous and powerful Majapahit Empire—Mpu Prapañaça implies that *taṇḍa* were part of the permanent royal military establishment.\(^ {16}\) Contrary to the views proposed by Pigeaud, and more recently also by Acri, there is very substantial evidence that persons denoted as *taṇḍa* cannot be identified as low-status soldiers, nor as men whose function was purely in the field of performance or ritual. On the contrary, Old Javanese literary and epigraphical records suggest that *taṇḍa* were persons of high standing: professional military figures, in most, if not all, cases active combatants,

---

\(^{14}\) On the structure of *purawaktra* and its function, and the cultural meanings attached to this gate, see especially Stutterheim 1948:14.

\(^{15}\) Compare Robson and Wibisono (2002:2719), who interpret *tandha* II as ‘1 official in charge of the market; 2 a military rank’.

\(^{16}\) Robson (1995:29) offers a more balanced interpretation of stanza 8.1, translating the pertinent textual sequence *ṅkā toṅwan para taṇḍa tan pogat aganti kuməmit i karaksanin purasabhā* as: ‘Those are the places where the officers constantly take turns at watching over the safety of the court.’
and important and powerful men, who were either based directly at the royal court, staying in their own quarters and residences, or who protected and represented their lord's interests outside the (royal) court, and were based in king's fortresses (kuwu) from which the royal power extended directly to rural settlements. Now let me turn to the evidence supporting this claim.

2 Taṇḍa as Military Figures and Their Function in Pre-Islamic Java

One of the earliest representations of taṇḍa in Old Javanese literature, apart from the passages in the Kakawin Rāmāyana that will be analysed in detail below, are to be found in the Ādiparwa, an Old Javanese version of the first book of the Mahābhārata, written in the late tenth century CE (Zoetmulder 1974). Janamejaya, a grandson of Abhimanyu and great-grandson of Arjuna, has organized a 'serpent sacrifice', a magic ritual to slay Taṅkaka, the King of Nāga and his race of serpents. As is well known, the Mahābhārata story is recited during the occasion of this immolation. The Javanese author informs us that just before the onset of the ritual, King Janamejaya and his troops returned from a war campaign (paṅdonan), during which ‘they had plundered the country of Takṣila’ (huwus mañałahakən ikaṅ deša takṣila), because Takṣila refused to obey the rule of the king [Janamejaya] (tan bhaktinya ri haji). While giving us an account of a famous epic story, the anonymous author offers an interesting insight into the Javanese royal protocol:

\[
\text{maluṅguh ta sireṅ watañan pinarək de niṅ taṇḍa mantrinira}^{18}
\]

(Seated in the watañan pavilion, [the king] was approached there by his taṇḍa and mantri dignitaries.)

A number of scholars have argued that the epic Pāṇḍawa brothers were believed to be the mythical ancestors of the Javanese kings, and the author of the Old Javanese Ādiparwa clearly represents Janamejaya as a Javanese king, who holds audiences in the watañan pavilion. Taṇḍa and mantri, who had apparently accompanied the king on his military campaign (paṅdonan), are summoned to attend the audience. The term paṅdonan indicates that plunder, war booty, and captives were the main goal of this military opera-

\[^{17}\text{Ādiparwa 17.4–10.}\]
\[^{18}\text{Ādiparwa 17.6. Old Javanese text taken from Juynboll 1936:6.}\]
tion. Elsewhere in the same text we learn that the king (saṅ prabhū) is ‘protected by his taṇḍa and mantri, all of them carrying weapons’ (rinakṣa de niṅ taṇḍa mantri nira makabehan pádámava sarwasañjata). Both taṇḍa and mantri feature in the two passages as military figures who accompany the king during his war campaign; once back in Hastinā, they are assigned to protect and attend to the king.19 Interestingly, this passage also makes a distinction between the elite taṇḍa and mantri, and rank-and-file soldiers, denoted as bala in the text.20 The same status is attached to the royal taṇḍa in the Wirāṭaparwa, an Old Javanese version of the fourth book of the Mahābhārata.21 Denoted ‘the lord’s taṇḍa’ (taṇḍa rakryan), they appear before the king in the audience hall (Juynboll 1912:16). In the Bhāratayuddha, a kakawin composed in 1157 CE by Mpu Saḏah and Mpu Panuluh,22 we find in stanza 36.8 a description of taṇḍa ‘drawn up’ (arəpat) in expectation of battle: the men assemble in Śalya’s residence (wirāyatana) found inside a fortified encampment of the Korawa warriors at Kurukṣetra, alongside the ‘people of the court’ (wwaṅ i daləm) (Supomo 1993:201). Again, the Javanese author represents taṇḍa as Śalya’s elite combatants rather than common soldiers or low-class performers.

When we turn our attention to the texts used by Pigeaud and Acri to support their arguments discussed above, we will see that in these texts, too, taṇḍa figure as professional, high-status military figures. In the Sumanasāntaka, apart from the passage in stanza 113.3 analysed by Acri, taṇḍa are mentioned at several other places. In stanza 15.10, ‘the taṇḍa and mantri’ (para taṇḍa mantri) are summoned to the royal council (hōman inarahakǝn) by King Bhoja at the moment he announces his decision to organize a swayambara (marriage by choice) for his sister, Princess Indumatī. In stanza 39.7, Mpu Monaguṇa represents the residence of taṇḍa dignitaries inside the royal court of Bhoja to be comfortable enough to accommodate Prince Aja, one of the suitors of Princess Indumaṭī. Meeting Aja at the major road (mārga) just in front of the city, King Bhoja personally accompanies his noble guest through the gate of the city, and leads him to the place assigned for his accommodation: umah niṅ taṇḍāgōṅ pinakapasənāhe nṛpasuta23 (the residence of the taṇḍa was spacious and had been prepared for the prince).24

---
19 Adiparwa 52. 28–34.
20 Adiparwa 52.34.
21 Wirāṭaparwa 16.11.
22 The text is unique in the corpus of Old Javanese kakawin due to its dual authorship (Zoetmulder 1974).
23 Sumanasāntaka 39.7a. Old Javanese text taken from Worsley et al. 2013:178.
24 Worsley et al. (2013:179) translate the line umah niṅ taṇḍāgōṅ pinakapasənāhe nṛpasuta as follows: ‘The quarters of the court officials were spacious and had been prepared for
It is difficult to envisage that Prince Aja, personally accompanied to the palace complex by the king, would be housed in a low-class establishment, if taṇḍa would represent low-status soldiers or men making their living by some type of performance. In the Bhomāntaka, in stanza 82.17, the taṇḍa fighting for Kṛṣṇa are depicted riding into battle in chariots, certainly a mark of honour in the world of kakawin court poetry. Taṇḍa are subsumed in this text under the category of ‘the king’s troops’ (wadwā saṁ naranātha); moreover, the anonymous author informs us that all of the taṇḍa ‘were experienced at fighting from chariots, and they all moved in formation’ (tahwāprai mahawan rathāratha-rathan gatinya ya kabeh), martial skills one would not ascribe to rank-and-file soldiers, performers, or religious figures. In my view, one should not underestimate the power and status of elite warriors in ancient Java: with its long-standing tradition of internecine warfare, elite combatants were of crucial importance in deciding military conflicts waged by their lords. Elsewhere in the same text, in stanza 55.8, when the court ladies discuss the possibility that they would be given in marriage to a taṇḍa, the ladies call him rahadyan (gentleman, lord), once again a mark pointing to the high social status of taṇḍa in ancient Java.

Elsewhere I have argued (Jákl 2015) that battle chariots may well have been used in pre-Islamic Java, if only as vehicles to convey elite warriors—and especially their commanders—to the battlefield, rather than in their capacity of ‘shooting platforms’, a function which is commonly ascribed to battle chariots in Sanskrit and Old Javanese literature.

This passage in Bhomāntaka 55.8 is one of only two passages known to me in which the use of the word taṇḍa implies a singular (the second case is the metaphorical passage in Kakawin Rāmāyaṇa 24.11 discussed below). It is worth noting that both passages have in common the fact that they are presented as direct speech.

Ghaṭotkacāśraya 5.5. Robson (2016:51) renders dadar in this passage as ‘presents’. For an interpretation of dadar as ‘courty attire’ and for a detailed discussion of this term, see Worsley et al. 2013:197; compare also Jákl 2016:182.
text as a king—stays with his retinue during the ‘pleasure trip’: sakweh sañ yaduwañśa tanḍa sakaparcaya pinakapikandOl akrāma (all the Yadu tribe, and the most trusted of the tanḍa, formed the defensive wall in proper order).28

Hardly identifiable as low-status soldiers or humble performers, the tanḍa depicted in this passage are represented as seasoned combatants who are trusted to stay in close proximity to the king, in their capacity of his bodyguards, alongside Kṛṣṇa’s elite Yadu warriors. In my view, by associating the tanḍa guards with the epic Yadu warriors, Mpu Panuluh has provided an ‘epic pedigree’ for the Javanese tanḍa, a category of military figures familiar to pre-Islamic Javanese. Still, in the Ghaṭotkacāśraya, in stanza 48.7, tanḍa are present at a high-profile meeting between Kṛṣṇa, the Pāṇḍava brothers and king Matsyapati at the city of King Wirāṭa. Mpu Panuluh informs us that when the major protagonists agree on attacking (duمونa) the army of Duryodhana, all the tanḍa eagerly abide by this decision and prepare themselves for military action (para tanḍa saṅgraha).

Turning now to the Old Javanese epigraphical record, we encounter tanḍa in a number of inscriptions listed among the high-ranking figures. In the inscription Tulang Air II (also called Caṇḍi Perot II), issued in 850 CE, a tanḍa called Maṇḍi is listed second only to Lord (raकryān) Patapān. In the Kañeça inscription, issued in 860 CE, the tanḍa is named third in a hierarchy headed by the king (śrī mahārāja), and his three highest ministers (mahāmantri). In the Taji inscription, issued in 901 CE, the lord’s tanḍa (tanḍa rakryan) are among the participants and witnesses at the sīma ceremony that marks the transfer of tax rights from the ruler to the newly established temple. The tanḍa are involved in festive activities, eating and drinking palm wine, covering themselves with flowers, dancing, joking, and holding boar-fights and cock-fights (Matsuyama 2009). From the twelfth century CE onward—but apparently not before this period—we encounter a category of royal notables denoted as tanḍa rakryan riṅ pakira-kiran. The term can probably best be rendered as ‘lord’s men of [military] strategy’. According to Boechari (2012:11), these men formed the second-highest echelon of state officials, preceded in rank only by the three highest dignitaries of the state. The designation tanḍa rakryan riṅ pakira-kiran is attested in Old Javanese inscriptive record from the Kadiri until the late Majapahit period. In the fourteenth century CE, the category is also attested in Old Javanese inscriptions issued in Bali.29 In almost all instances known to me,

28 Ghaṭotkacāśraya 12.6c. Old Javanese text taken from Robson 2016:107.
29 See, for example, Selumbung inscription Ib.2, which informs us that the ‘lord’s men of [military] strategy [based] at the court’ (tanḍa rakryan i pakirā-kiran i jro) receive, through
the social status of *taṇḍa* is (relatively) high, and I believe the literary and epigraphic references discussed so far prove that it is not feasible to interpret Old Javanese *taṇḍa* as low-class soldiers, ritual specialists, or performers, but that we must look for another interpretation that would do justice to our evidence.

3 *Taṇḍa*: The King’s Men

Who, then, were the men known in Old Javanese texts as *taṇḍa*? To answer this question, we must start by finally letting go of one well-entrenched view. Historians and scholars of Javanese literature have been too eager to accept the idea that Javanese pre-Islamic armies were centrally organized structures, with a chain of hierarchical military command and a class of professional, salaried officers, often identified with the Old Javanese term *taṇḍa*. The matter is more complex and complicated, for Javanese armies and their structures evolved over time: armies were not the same in the ninth century as they were in, say, the twelfth or fifteenth centuries CE. To obtain a better insight into the social standing and function of *taṇḍa*, I start with the hypothesis advanced by Zoetmulder (1982:1928) that *taṇḍa* may have originally indicated the men who were ‘in charge of a “banner” or company’. There are indeed several references in Old Javanese literature to a unit called *sataṇḍa* (literally: ‘one *taṇḍa*’) that seems to have referred to a military unit headed by a *taṇḍa*. For example, in the *Kṛṣṇāyana*, a kakawin composed in the thirteenth century CE by Mpu Treguna, the author describes diverse types of war banners and flags seen at the onset of the battle, saying in stanza 48.7 that the battlefield was ‘completely filled with armed men, clustered around their banners’ (*sār sök ponuh sañjata niṅ sataṇḍa*). In pre-modern warfare, flags and banners were symbols of the military units that they represented. *Taṇḍa* would thus belong to the category of words that derive in one way or another from the terms for banners and flags, so that it would be similar to the well-known term *pañji* (De Casparis 1975:56).

Another meaning of *taṇḍa* is ‘[royal] seal’, with the word mostly used in the Old Javanese form *tinaṇḍa* (with the seal attached). Another form, *maṅtaṇda*, the agency of the military commanders (*para senāpati*), the king’s instructions to oversee an establishment of a freehold at Salumbuṅ (Van Stein Callenfels 1926:68).
has been analysed by De Casparis (1956:239), who read *maṅtanda si maṇḍi* in the inscription Tulang Air II discussed above. De Casparis translates the phrase as ‘the secretary: Si Maṇḍi’.\(^{32}\) Elsewhere, De Casparis (1956:239, n. 166) has noted that ‘[t]he matanḍa probably denotes the man who seals the letters, orders, etc., and probably writes them, too’. I would interpret *taṇḍa* not specifically as a ‘seal’, but rather as an ‘emblem’; its meaning would thus be similar to Sanskrit *laṅcana*. Chhabra (1961–1962:41, n. 13), for one, observes that ‘such *lāñchhanas* or heraldic devices are sometimes common to seals, banners, shields-of-arms, crests, etc. of royal houses in India from remote antiquity’. In my view, the war banners under which the *tanda* served in ancient Java displayed the royal emblem and thus marked, at least originally, the warriors who directly served the king. The source of utmost importance to appreciating the role and status of *tanda* in pre-Islamic Java is the Padləgan inscription, issued in 1116 CE by King Bhameśwara for the benefit of the hamlets (*para duwān*) in Padləgan, represented by their heads (*rāma*). The inscription informs us that benefits and concessions were given to villagers for their military assistance, if they: *makatohāṅgajīwitanya mamrih riś samarakārya mrasiddha pinakabala rakṣa i śrī maharāja* (put their lives at stake in the war campaign, serving as soldiers who protected His Majesty the King).\(^{33}\)

Most importantly, we gather from the inscription that one of the major benefits the inhabitants of Padləgan were to enjoy was being freed from the forced conscription of their young men to serve in royal armies: *tan katəkana rājawa denin taṇḍa* (let no *tanda* have the right to invade [the hamlets] to carry out a forced conscription) (Brandes 1913:152).

The passage makes it clear that *tanda*, as active combatants, were in charge of the conscription of peasants, and to no longer be the object of their attention is represented in this document as a definite privilege. The inscription also suggests that *taṇḍa* had the right to enter villages as they wished, and it serves as a testimony that in the twelfth century CE peasant levies represented an important part of Javanese armies. Apart from the epigraphical evidence, the *Bhomāntaka* and *Sumanasāntaka* indicate that as late as ca. 1200 CE, the term *taṇḍa* designated active combatants and warriors who distinguished themselves in battles. The *Bhomāntaka*, in particular, clearly represents the category of *taṇḍa* as consisting of elite, well-trained warriors: in stanza 73.26, *taṇḍa* are engaged in fights at the border of the lands controlled by the Yādawa.

\(^{32}\) Tulang Air II B.15. See also a discussion of this attribution in Gallop 2016:136.

\(^{33}\) OJO 67, A.8. Brandes 1913:152.
warriors. Elsewhere in the same text, the *taṇḍa* fighting for Kṣitisuta are represented as seasoned warriors, who can be relied upon for their battle experience: *pinakādhikāra para taṇḍa sañ kṣitisutātiśakti suyaśa*34 (Kṣitisuta’s *taṇḍa*, strong and famous, were his elite troupes).35

The term *suyaśa* (famous) in this passage suggests that *taṇḍa* personnel had already demonstrated their martial skills and military excellence in previous battles. The passage does not represent *taṇḍa* as members of a class of ‘officers’, simply because the category of salaried military commanders was not known in twelfth-century Java.36 Most other passages pertaining to *taṇḍa* in Old Javanese texts support the view that rather than representing ‘officers’ or ‘military functionaries’, by the Kaḍiri period *taṇḍa* were (still) seen as active combatants. In the *Bhomāntaka*, allied kings (*watǝk ratu*) meet with Kṛṣṇa and his Yadu warriors and pass the orders they have received from Kṛṣṇa to their *taṇḍa* (*taṇḍa nira ya winarah*).37 Importantly, allied kings (*ratu*) rather than Kṛṣṇa himself muster and give orders to the *taṇḍa*, for in ancient Java each king or queen (*ratu*) would have had his or her own following of *taṇḍa*, who would be in command of their own small groups of troops. This seems to have been the main way that large Javanese armies were raised prior to war campaigns: regional lords relied on their personal entourage of *taṇḍa*, who, for their own purposes, brought to the field their followers, often bondsmen or slaves. In another passage in the *Bhomāntaka*, the *taṇḍa* assembled at the court of Kṛṣṇa are evaluated according to their martial performance, demonstrated in view of other men in simulated combats. Two passages in stanzas 81.26 and 81.28 suggest that superior skills could have secured monetary gifts or a share of war captives in the war campaign for a *taṇḍa*; alternatively, they would be entrusted with the supervision of a fortress (*kuwu*):

\[
\begin{align*}
taṇḍa & \text{ niraṅ watǝk ratu paḍātihaṅ asira-siran} \\
ghūrṇita & \text{ tan pasanıkya karonō tabo-tabohan ikā} \\
\text{ len ta sañ asramen lobuh adeñ hulun ika sabatōk} & \\
r & \text{ hyun ikā n katinhalana kapwa mawuwuh adōmak}^{38}
\end{align*}
\]

34 *Bhomāntaka* 85.8d. Old Javanese text taken from Teeuw and Robson 2005:466.
35 I am grateful to my anonymous reviewers for their suggestion of how to interpret this passage.
36 It is, nevertheless, entirely possible that by the twelfth century CE, if not earlier, the highest level of military commanders of Javanese armies, the men we would probably call ‘generals’, were salaried noblemen. Such financial arrangement was fully in place by the fourteenth century CE, as we gather from the *Nawanatya* (Pigeaud 1960–1962).
37 *Bhomāntaka* 81.25d.
38 *Bhomāntaka* 81.26. Old Javanese text taken from Teeuw and Robson 2005:440.
(The taṇḍa of the kings were all well-prepared, vying with each other, [while] boisterous din of countless percussion instruments could be heard; 
Others performed simulated attacks on the square, while the whole group of their followers stayed quiet. 
[They did it] in expectation that they would be seen, so that the monetary gifts might be increased.)

mvaṅ hana taṇḍa mākrǝp irikāṅulah aṅiṅǝt-iṅǝt
ndā krǝpanā kǝkǝh ta n aharǝp mahuluna makuvu₃⁹

(And there was a multitude of taṇḍa there, engaged in combat, highly attentive; 
Though assailed by many, they held on bravely, in the hope of securing slaves or a fortress.)

The context of this passage suggests that taṇḍa were reviewed during the occasion of a pre-battle spectacle, which included a ritual of oath-taking, as well as a drill of armed forces in simulated fights (śrama). These activities culminated in festive communal eating and drinking.⁴⁰ Such spectacles had a very practical purpose for the taṇḍa: it is clear that they strove to demonstrate their martial skills in order to increase their military value, making an impression upon the king, who was supervising the event.⁴¹ The passage depicts taṇḍa in a competitive display of martial prowess, vying with one another. Contextualizing the available evidence, I offer the hypothesis that the term taṇḍa originally designated a warrior who had proven himself in battle and received a ‘mark of honour’ (taṇḍa) in the form of an ensign that marked him as a military professional serving his lord, usually a king (ratu). Restricted use of the term taṇḍa, invariably associated in kakawin with the military establishment of the royal court, would suggest that in Old Javanese literature the taṇḍa were conceptualized specifically as the ‘king’s men’, though local lords (rakryan), too, probably had their own professional taṇḍa to serve in their armies; the designation taṇḍa rakryan used in the Taji inscription discussed above may refer to taṇḍa serving local lords. It seems to me that taṇḍa rakryān i pakira-kiran originally repres-

₃⁹ Bhomāntaka 81.28ab. Old Javanese text taken from Teeuw and Robson 2005:440.
₄⁰ For oath-taking rituals, and festive drinking in the context of warfare, see Charney 2004.
₄¹ The motif of pre-battle spectacle undoubtedly represents one of the most interesting examples of the localization and contextualization of originally Indic literary themes in kakawin poetry (Jákl 2015).
ented an institution of ‘warlords’ in service to the king, who were in charge of military expansion and territorial consolidation. In the Kadiri period, tanđa established themselves as a powerful category at Javanese royal and princely courts, and alongside their military careers they assumed important administrative functions in the government.

Though in most passages analysed so far the tanđa do not engage in any kind of theatrical or musical performance, it cannot be denied that military signalling and martial/festive music were important tasks ascribed to tanđa in Old Javanese literature, as suggested by Acri in several of his contributions. Already in the *Kakawin Rāmāyaṇa*, tanđa are associated with the *paḍahi* drums. In stanza 26.7, the anonymous author describes a festive welcome given in Ayodhya to Rāma and Sītā, who approach the city in the airborne Puṣpaka vehicle. Numerous drums are sounded, ‘like the *paḍahi* used to mark time for the tanđa rakryān to celebrate the month of Māgha’ (*kadi paḍahi paḍeṅdeṅ tanđa rakryan mamāgha*).42 In his work on the music of pre-Islamic Java, Kunst (1968:40) has suggested that Old Javanese *paḍahi* were most probably kettledrums, demonstrating persuasively that drums were dominant in the Central Javanese period, and remained important until the twelfth or thirteenth century CE. Thereafter, metal gongs became increasingly common, finally dominating drums in the fourteenth or fifteenth centuries CE.43 Kettledrums have a very long tradition in Southeast Asia, going back to the ceremonial use of bronze kettledrums by the Dongson notables (Bernet Kempers 1988). The ceremonial use of drums by tanđa seems to be implied in *Sumanasāntaka* 19.4: upon receiving the orders issued by King Bhoja that his sister, Princess Indumatī, would be married by swayambara, the tanđa ‘make a noise like the thunder day and night, rumbling all together, answering each other in turn from all sides of the compass’ (*soresuk gumǝrǝh makakrǝtug abaṇḍuṅ asahuran aganti lor kidul*). ‘Drumming up’ the people for Indumatī’s wedding, the tanđa clearly participate in the ‘spectacle of state’, which in ancient Java also included military reviews, parades, and royal audiences.

42 Old Javanese text taken from Van der Molen 2015:601.
43 See also Kunst 1973 for the decreased popularity of drums and the increased popularity of gongs in modern Java. In the *Kakawin Rāmāyaṇa* and the *Arjunawiwāha*, two of the earliest *kakawin* known to us, various types of drums are the foremost musical instruments used in military signalling. The Old Javanese term *goṅ* only seems to be documented for the first time around 1200 CE, when it is attested in *Sumanasāntaka* 146.14. The sounding summons the peasant levy and drives them to join the army in the field. Flat gongs, however, figure among trade items shipped from China to Sumatra much earlier, namely from the tenth century CE onwards (Nicolas 2011:369).
In sum, for the period between the ninth and thirteenth centuries CE, taṇḍa are best interpreted as active warriors in the service of the king or other lords, who stayed either permanently at the court or were stationed in fortresses in different parts of the realm, where they served as a tool of military expansion. Rather than representing ‘officers’, taṇḍa were elite combatants who were in charge of their own followers, the men denoted as hulun sabatak (pack of followers) in Bhamāntaka 81.26. The power and status of the taṇḍa may have decreased after 1222 CE, when the Kaḍiri kingdom became integrated into the Singhasari state; their diminished status and power is clearly reflected in sources from the fourteenth century CE, which we shall discuss in some detail. For the study of the function and status of taṇḍa in the fourteenth century CE we have the immensely valuable testimony of Mpu Prapaṅca, in the Deśawarṇana. The men denoted as taṇḍa, mentioned in several places in the text, figure among the military troops of Majapahit, where they represented an important part of the royal establishment of a standing, professional army. Some of these men, as we have seen above, were assigned to guard the major gate leading to the inner quarters of the royal palace. In stanza 9.2, Mpu Prapaṅca depicts the taṇḍa and indicates their status relative to other military figures assigned to guard the royal palace:

nāhan tāḍinya muṅgw iṅ wataṅan alun-alun tan/ pgat lot maganti
taṇḍa mwaṅ gusti wadwā haji muwah ikaṅ amwaṅ tuhan/ riṅ yawābāp
mukyaṅ muṅgwīṅ wįįl/ pi kalih aḍika bhayaṅkāṛyyapintāpul/ sök

(These are the main [troops] posted in the wataṅan pavilion in the square, constantly taking turns: Taṇḍa and gusti, the king’s troops, as well as bonded troops, who are posted outside in great numbers. The elite [troops] are stationed at the Second Gate: the eminent Bhayaṅkārī, who guard the gate with an iron fist.)

In the first line of this stanza, the taṇḍa are closely associated with the protection of the wataṅan pavilion. Interestingly, the same function is assigned to them in the passage in the Ādiparwa discussed in some detail above. In the Old Javanese version of the first book of the Mahābhārata, taṇḍa are also posted at

44 Tēeuw and Robson (2005:441) translate hulun in this passage as ‘slaves’. For the discussion of slavery/bondage and their various forms in pre-Islamic Java, see Jākl 2017.
45 Deśawarṇana 9.2abc. Old Javanese text taken from Pigeaud 1960, i:8.
the *watañan* pavilion, protecting the epic king Janamejaya. The Old Javanese *Ādiparwa* was written in the late tenth century CE, while the *Deśawarṇana* was composed or finalized in 1365 CE, so that there is a gap of almost four hundred years between the two texts: the function of the Javanese *taṇḍa* to protect the king—being stationed at the *watañan* pavilion, which seems to have served as an audience hall and a place for state officials to meet—was clearly a long-standing duty of this category of military persons. Zoetmulder (1982:2222) has conveniently summarized what we know about the *watañan* pavilion from its numerous descriptions in Old and Middle Javanese literature:

> it appears that watañan is the place where the king gives audience. Emerging from the pura (jro, kaḍatwan) he takes his place there. From AgP it seems that it is a building of wood. But the courtyard is certainly also meant; it has sand, gates; a wrestling match is held there; in the centre is a maṇḍapa. It is possible that sthāna watañan (Udy; BY; AbhW) and bwat watañan (KY) indicate the building in the middle (cf AWj 3.3: bwat mantën [...] mungw i tĕnjah iŋ watañan), which has given its name to the whole area.

It seems, then, that the major function of the Old Javanese *watañan* complex was to serve as a place to hold audiences. I can add one interesting detail. The earliest description of the *watañan* complex is found in the *Kakawin Rāmāyaṇa*. In stanza 12.51 we learn that

> watañan atiśayen lwā yeka kāṅkōn samudra
> sahana niraṅ anankil ſkā rī heŋ yant parāryan
> kadi ta ya kalib in lwah yant pāṇāmbaŋ katambak

(The *watañan* complex was very broad indeed, like an ocean; All those attending the audience and who were waiting outside Were like flooding rivers that had stopped flowing and been dammed.)

---

46 *Kakawin Rāmāyaṇa* 12.57acd. Old Javanese text taken from Van der Molen 2015:267.

47 The phrase ‘rivers [...] dammed’ (*bwah [...] katambak*) represents, in my view, an allusion to the physical layout, or architectural structure, of the (?) *watañan* complex; in stanza 18.37 we learn that Aṅgada, the son of Bālī, who comes to discuss with Rāwaṇa the conditions of surrender and peace, enters the *watañan* ‘by way of the tambak’ (*mahawan ta tambak masuk*). Robson (2015:441), for one, translates this passage as: ‘[Aṅgada] arrived by the way of the causeway’, which is certainly a possible interpretation of *tambak* in this context.
From stanzas 12.58–64 we learn that the men who pour into the *wataṅan* complex are Rāwaṇa’s warriors, who bring the booty they plundered in Indra’s heaven. The *wataṅan* is thus represented as a ‘collection point’ where tribute, plunder, and gifts flow in like rivers flow into the ocean. In stanza 12.64, Rāwaṇa enters the *wataṅan* and sits on the bejewelled throne, from where he inspects his warriors and the men who bring in the booty. We will come back to this scene in the next section. In the *Deśawarṇana*, the *taṇḍa* are classed, along with the *gusti*, as ‘the king’s troops’ (*wadwā haji*), military personnel who, posted at the *wataṅan* pavilion, rotate in guarding the outer gate leading to the inner quarters of the royal palace. However, the most prestigious place to stand guard, the inner gate of the palace complex (the ‘Second Gate’), is protected by the Bhayaṅkāri, the elite troops who act as the personal bodyguards of Hayam Wuruk and his family, and whose function and social status is well-documented. It seems that by the Majapahit period the elite Bhayaṅkāri had resumed the most honoured duty to guard the inner apartments of the king and the main gate leading to them, while the military status of the *taṇḍa*, though still relatively high, had been lowered. The Bhayaṅkāri seem to have been the most loyal troops associated with the rise of the Siṅhasari-Majapahit dynasty to power. Yet, elsewhere in the *Deśawarṇana*, the *taṇḍa* are listed among the categories of court people who accompany Hayam Wuruk in 1359 CE on his royal tour to Lumajāṅ: ‘*mantrī* and *taṇḍa* from the whole of Majapahit’ (*mantrī* *taṇḍa* sa-wilwatika). 48 Significantly, they take second place, their importance only one step below that of the king and princes of Java and their wives, who are mentioned in the same stanza. 49 Another interesting passage in the *Deśawarṇana*, stanza 85.1, gives us further information about the status and function of *taṇḍa* in the fourteenth century CE:

\[
\text{taṅgal niṅ cетra tekaṅ balagaṇa mapuluṅ rahyā (13ọa) hǝm apupul mantrī mwaṅ taṇḍa len/ gusti sahana ụniveh wadwā haji tumūt mūwaṅ mantryākuwu mwaṅ juru buyut athawā wwaṅ riṅ parapurī}\]

(In the first half of the [month of] Cetra the troops gather to consult and take counsel together: All of the *mantrī*, *taṇḍa* and *gusti*, as well as the king’s personal troops join in,

---
48  *Deśawarṇana* 17.7d.
49  *Deśawarṇana* 17.7c.
50  *Deśawarṇana* 85.1abc. Old Javanese text taken from Pigeaud 1960, 1:66.
Followed by the *mantri* in charge of [royal] fortresses, *juru* and *buyut*, as well as the people of other cities.)

In this passage, the royal troops posted in the provinces are introduced, coming to the Majapahit capital on the occasion of the Cetra festival. Mpu Prapañca gives us a fascinating and very rare insight into the structure of the Majapahit army: high-ranking *mantri*, who are in charge of provinces, come along with their military leaders (*taṇḍa* and *gusti*). At the field of Bubat, where the Majapahit festivities traditionally took place, they are joined by the royal troops (*wadwā haji*), such as the Bhayaṅkāri. Next, the *mantri* in charge of royal fortresses (*mantryākuwu*) arrive, followed by local representatives of the Majapahit government (*juru* and *buyut*). Apart from in the *Deśawarṇana*, in other texts from the fourteenth century CE *taṇḍa* are represented as military figures. In the *Arjunawijaya*, a *kakawin* composed by Mpu Tantular in the last quarter of the fourteenth century CE, *taṇḍa* are still praised for their military skills. In stanza 3.4, they figure prominently in the army of Rāwaṇa assembled in Laṅkā. The *taṇḍa* occupy the *waṅuntur* yard, which is described as ‘crowded with demon soldiers [and] elite warriors’ (*sök de niṅ asurabala wirayoddha*), ‘with brave *taṇḍa*, front-line combatants’ (*hana taṇḍa subala pamukha*).\(^{51}\)

4 **Kumbhakarṇa’s Speech: Predatory Warfare in Ancient Mataram**

One of the most intriguing passages in which we encounter *taṇḍa*, and which has led several scholars to interpret this category as low-class figures, is found in *Kakawin Rāmāyaṇa* 24.112. The stanza is part of a long and beautiful description of revitalized Laṅkā and its animal inhabitants, who experience a life in renewed harmony after the defeat of Rāwaṇa and his *rākṣasa* soldiers. In 1931, Walter Aichele published his study on the meaning of selected names of Javanese occupations, arguing that parts of book chapters 24 and 25 can be read as allegorical descriptions of historical events that marked Javanese politics in the period of ancient Javanese Mataram (Aichele 1931).\(^{52}\) Since then, a number of scholars have followed this fruitful approach. In stanza 24.112, the anonymous author of the text associates the figure of an enigmatic *kuwoṅ* bird with the character called *taṇḍa* and at the same time with the figure of the *widu mawayaṅ*. This identification is presented by the literary character of a *jalak* bird (starling), in its critique of the *kuwoṅ* bird:

---

\(^{51}\) *Arjunawijaya* 3.4b.

\(^{52}\) See also Damais 1970.
(The disposition of the kuwoṅ over there is to concentrate his thoughts, for his aim is to kill!
You, the taṇḍa! You have a miserable stronghold, a fortress in a hole! You are a wretch, kuwoṅ!
Homeless, unloved, acting like a wayaṅ-performing widu, endowed with magical powers!)

In the second line, the kuwoṅ bird is thus allegorically identified as a taṇḍa, who is depicted in a derogatory way as a person who lives in a ‘hole’ (kuluṇ) instead of being in charge of a fortress (akuṭa). The third line informs us that the kuwoṅ leads a life of an unsettled, perambulatory storyteller (widu mawayaṅ), who is said to be endowed with magical powers. Though scholars have rendered this line in different ways, the intended association of the character in question with low status, and with the miserable place in which he has to live, is very clear. Acri (2011:62), for one, translates the second line of stanza 24.112 as follows: ‘You are a taṇḍa! You have a very mean “palace”, living in holes in the ground! You are stained, kuwoṅ!’ Robson (2015:662) translates the same line as: ‘You taṇḍang! You low creature! With a fort and with a hollow as lodging, you vile kuwong!’

It is this satirical passage that has led several scholars to claim that the status of taṇḍa—whoever is denoted by this term—must be low. Aichele (1969:333) has rendered the taṇḍa in this passage as a ‘Landstreicher’ (vagabond), which is indeed an apt designation for a figure—allegorically represented as a perambulatory kuwoṅ bird—wandering without a permanent place to stay. How, then, does the image of the humble, wretched taṇḍa (depicted in stanza 24.112) fit with our finding that the taṇḍa were high-status warriors, military chiefs, and figures of the royal administrative hierarchy? As I see it, the literary image in stanza 24.112 is consciously distorted through a parody: the author of the

---

53 Kakawin Rāmāyaṇa 24.112bcd. Old Javanese text taken from Van der Molen 2015:542.
54 The figure of the widu mawayaṅ has been interpreted by several scholars as a dalang, a performer of shadow theatre (Santoso 1980; Robson 2015). However, I would be very cautious about specifically identifying it as such. Acri (2014:62) translates widu mawayaṅ more carefully as ‘vagabond performer, a wayang-player’.
55 Robson 2015:662. For Acri’s critique of Robson’s translation of this line, see Acri 2016:459–60.
Kakawin Rāmāyaṇa meant to criticize the high-ranking taṇḍa military chiefs of Rāwaṇa, the same men who figure prominently in stanza 22.35. Aichele (1969), Acri (2011), and Robson (2015) disregard the passage in stanza 22.35 in their discussion of the figure of the taṇḍa. Yet, stanza 22.35 helps us to identify this figure and its role in the Kakawin Rāmāyaṇa. As we will see below, the correspondences are actually complex and go beyond the figure of the taṇḍa. In stanza 22.35, never analysed in detail, we encounter the men called taṇḍa in a speech delivered by Kumbhakarna, a younger brother of Rāwaṇa. Awakened from his sleep, the giant rākṣasa first finishes his gargantuan breakfast and then proceeds to meet Rāwaṇa. Though not stated explicitly, their meeting occurs at the watañan complex, as all other important audiences and meetings at Lāṅkā depicted in the text. Rather than taking his brother’s side, Kumbhakarna lectures him sternly on the śāstric norms for the righteous exercise of royal power, criticizing Rāwaṇa for being unwise and blinded by his lust for power in opposing Rāma. In a bold speech, a sharp critique is launched against the taṇḍa personnel serving to Rāwaṇa:

\[
\text{taṇḍanta ya hārohara rāt} \\
\text{utpāta pati prān-prāni ya} \\
\text{agloḥ miduṣeṅ tan paduṣa}^{58}
\]

(Your taṇḍa are a menace to the world! 
They are always keen on waging wars, 
Finding delight in punishing sinless people.)

\[\text{56 Zoetmulder (1982) does not list this particular reference to taṇḍa.}\]
\[\text{57 In stanza 13.15, Wibhiṣaṇa meets Rāwaṇa, who is seated on his bejewelled throne, at the watañan. In stanza 18.12, Rāwaṇa’s spies meet their lord at the watañan to report on the battle preparations of Rāma and his simian soldiers. In stanza 18.38, Aṅgada, the son of Bālī, enters the watañan to discuss the possible conditions of peace between Rāwaṇa and Rāma. In stanza 19.35, Rāwaṇa’s general Wirūpakṣa orders his elite troops to protect the watañan at all costs, bringing all the weapons inside the watañan and attack all Rāma’s soldiers who would possibly come there. It is in this passage that the watañan is represented as the most sacred and important place in the whole palace complex. Was the treasury possibly part of the watañan complex? We have seen above that the plunder was carried there, and the metaphorical reference in stanza 12.57 (where the watañan is compared to an ocean) to ‘its towers, perfectly built and extraordinary’ (gupura ya pariṇāṇapūrwa), which are represented as ‘being its cliffs’ (yekā karṇaya), certainly suggests that the watañan complex included high-rising, solidly built masonry structures.}\]

\[\text{58 Kakawin Rāmāyaṇa 22.35bcd. Old Javanese text taken from Van der Molen 2015:482.}\]
The taṇḍa of Rāwaṇa are depicted in Kumbhakarna’s speech as immoral, unscrupulous, and conspicuously powerful men, who misuse the support of their lord for their own material gains. It is difficult to consider these greedy taṇḍa as low-status dignitaries invested with only limited power, that is, as the humble ‘doorkeepers’ or market attendants envisaged by Pigeaud (1962, IV:13) in his reading of the Deśawarṇana. Quite the contrary, Kumbhakarna depicts the taṇḍa of Rāwaṇa’s court as powerful military figures who busy themselves with raids and wars (pati praṅ-praṅi), pillaging the country, and extorting money from merchants (saṅ śreṣṭi). In his fiery and conspicuously open speech—badly received by his older brother—the giant Kumbhakarna identifies the taṇḍa as the source of Rāwaṇa’s problems, and their misconduct as the reason of his ultimate defeat in the war against Rāma. Representing high-status court figures, the men with whom Rāwaṇa spends his days drinking and carousing—the taṇḍa—are subjected to a harsh moral and social critique.

In my view, the institution of the taṇḍa can be criticized in the text because Rāma, an arch enemy of Rāwaṇa, does not have any corresponding taṇḍa in his army, which is composed mostly of Sugrīwa’s simian soldiery. Only in stanza 26.22a, the taṇḍa serving to Bharaṭa, Rāma’s brother, are introduced for the first time, when they welcome Rāma back in Ayodhya. These men, however, took no part in the war against Rāwaṇa, for they are serving to Bharaṭa, whose troops were not engaged in this war. Importantly, they seem to ride on elephants and horses, certainly a sign of their high status, and Robson (2015:760), for one, has translated the phrase taṇḍa rakryan as ‘officers and nobles’, as we have seen above.

Viewed from this perspective, it is now easier to understand the links drawn between the taṇḍa and the figure of the kuwoṅ bird in stanza 24.112 of the Kakawin Rāmāyaṇa. The famous Aśoka grove suffered serious damage at the

59 Kakawin Rāmāyaṇa 22.36. Old Javanese text taken from Van der Molen 2015:482.
four limbs of Hanumān, as we gather from stanzas 8.214–215, and it was completely devastated in the final stage of the attack on Laṅkā, as we learn in stanzas 23.34–35. In stanza 24.112, however, the author represents a magically revitalized Aśoka grove, which represents, at least symbolically, the centre of a revitalized kingdom, where law and order prevail. A number of scholars have argued that the birds and animals introduced in this passage are depicted as living in renewed harmony in the nearly paradisiacal conditions of a revitalized Laṅkā, where the former rākṣasa demons seem to thrive. The poet describes Rāwaṇa’s previously terrible rākṣasa warriors, who have now been miraculously transformed into virtuous characters, as already noted by Hooykaas (1958:265):

After the restoration of Dharma, however, our rākṣasas become saints by putting an end to their vexations and preferring the company of virtuous men [...] Animals which normally prey upon each other now live peacefully side by side, thoroughly enjoying the fortunate opportunities bestowed upon them; they only tease one another.

However, the teasing detected by Hooykaas has a deadly point, as we have seen above: the figure of the kuwoṅ bird is revealed to be a warrior, a tanḍa who is ‘willing to kill’, and a faithful servant of the now-dead Rāwaṇa, one of the men whom Kumbhakarṇa censured in his speech as a ‘menace to the world’. The allegorical associations between the tanḍa military personnel and the kuwoṅ bird are complex, as recognized by Acri, and some of them are probably lost on us. There is not only the shared participation in music and acting performances, as observed by Acri (2011:71), but also, and most importantly, a predatory character that is shared by the two figures: while the kuwoṅ bird is characterized in a number of Old Javanese texts by its carnivorous diet (see above: ‘his task is to kill!’), the tanḍa, a warrior by profession, is clearly a human ‘killer’, who is cruel and unforgiving, as we learn in stanza 22.35, quoted above. It seems to me that after the loss of Laṅkā, a daring tanḍa seems to plan to establish a new stronghold (kuwu) as a base from which to wage war against the newly appointed ruler of Lankā.

To summarize this exploration of the character of the tanḍa in the Kakawin Rāmāyaṇa, we can conclude that the tanḍa is not a man of low status, as Pigeaud and Acri have surmised. He nevertheless makes two contrasting appearances in this kakawin, calculated to achieve both mockery and a social
critique. As military personnel serving to Rāwana, taṇḍa are depicted in stanzas 22.35–36 as rāksasa warlords, lusting for gold and booty, still in full power, well-nested in the stronghold of Laṅkā. On the contrary, in stanza 24.112, the figure of the taṇḍa (allegorically associated with the kuwoṅ bird) is represented as a wandering, lord-less warrior, a former warlord, who is cherishing the hope of establishing a new stronghold from which to launch predatory raids. The social, and presumably political situation of Rāwana’s former taṇḍa military personnel has changed: now they are doomed to live as scared individuals in hiding, wandering in the paradise of Laṅkā.

5 Conclusion

This article has discussed in detail the category of men denoted as taṇḍa, which is widely attested in Old Javanese literature, especially in kakawin. Invariably, taṇḍa are associated with the court milieu and typically figure in a military context. They are also mentioned in Old and Middle Javanese prose texts and have been documented in Old Javanese epigraphical records, too. The function and social status of the Old Javanese taṇḍa have been the subject of substantial scholarly attention, and most scholars have suggested that the term taṇḍa indicates court officials and/or military commanders, and is often interpreted as ‘officers’. Even though Zoetmulder (1982:1928) has rightly noted that the term does not always point to a military rank, in most instances taṇḍa are found in a military context where they enjoy high status. Yet, several scholars have argued that taṇḍa were low-status figures and represented either rank-and-file soldiers, or functionaries and performers.

In this article, 24 Old Javanese passages in which taṇḍa feature have been analysed, apart from epigraphical evidence. In sixteen passages, taṇḍa are represented as military figures of high status; in four passages, they are depicted as figures of high status, but their military function cannot be ascertained from the text. In three other passages, taṇḍa are represented as military figures, while their social status is not entirely clear. Only in two passages are their military function and social status not clear enough to allow for any con-

61 These passages include Kakawin Rāmāyaṇa 22.35, 26.22a; Ādiparwa 17.6, 52.34; Wirāṭaparwa 16.11; Bhāratayuddha 36.8; Ghaṭotkacāśraya 5.5, 12.6, 48.7; Bhomāntaka 81.25–26, 81.28, 82.17; Sumanasāntaka 113.3; Deśawarṇana 17.7, 85.1; and Arjunavijaya 3.4.

62 These passages include Bhomāntaka 55.8, 82.36 and Sumanasāntaka 15.10, 39.7.

63 These passages include Bhomāntaka 73.26 and Deśawarṇana 8.1, 9.2.
clusions to be drawn. All in all, in 20 out of 24 passages analysed in this study, taṇḍa are represented as figures of high social status, and in 19 out of 24 passages they are depicted as military figures. A hypothesis has been offered that between the ninth and thirteenth centuries CE, taṇḍa were not ‘officers’, but rather active warriors in the service of the king or another lord, who stayed either at the court or were stationed in fortresses owned by the king or lesser lords in different parts of the realm. Taṇḍa seem to have been in charge of their own followers, the men denoted as hulun sabatǝk in Bho-
mântaka 81.26. Old Javanese epigraphical evidence, too, suggests that the taṇḍa were figures of relatively high status, though their military function is only rarely apparent in epigraphical records. An important document is the inscription issued in 1116 CE by King Bhameswara for the benefit of the hamlets in Padlagon; from this inscription we gather that the taṇḍa were in charge of forced conscription and that to be freed from their attention seems to have been a privilege in ancient Java. From the twelfth century CE onward—but apparently not before this period—we encounter a category of royal notables denoted as taṇḍa rakryān riṅ pakira-kiran. This phrase can probably best be rendered as ‘lord’s men of [military] strategy’. These men formed the second-
highest echelon of state officials, preceded in rank only by the three highest
dignitaries of the state. It is unclear if these men were active combatants or, rather, salaried officers. The designation taṇḍa rakryān riṅ pakira-kiran is attested in Old Javanese inscriptive record until the late Majapahit period. It seems that in the fourteenth century CE the importance of the category of taṇḍa diminished, though at least some of the men were still active com-
batants.

Acknowledgements

I wish to thank two anonymous reviewers for their detailed comments on the first draft of this article, and for helpful suggestions on how to improve the argument advanced in this paper.

64 Kakawin Râmâyana 26.7; Sumanasântaka 19.4. The very specific and allegorical passage in Kakawin Râmâyana 24.112 has not been counted in this list, while I believe that the reference is to the court taṇḍa already mentioned in stanza 22.35.
References

Acri, Andrea (2011). ‘More on birds, ascetics and kings in Central Java: Kakavin Rāmāyana, 24.111–115 and 25.19–22’, in: A. Acri, H. Creese and A. Griffiths (eds), From Laṅkā eastwards; The Rāmāyana in the literature and visual arts of Indonesia, pp. 53–91. Leiden and Boston: Brill.

Acri, Andrea (2014). ‘Birds, bards, buffoons and Brahmans: (Re)Tracing the Indic roots of some ancient and modern performing characters from Java and Bali’, Archipel 88:13–70.

Acri, Andrea (2016). ‘Editing and translating the Old Javanese Kakavin Rāmāyana’, Bulletin de l’École française d’Extrême-Orient 102:451–65.

Aichele, Walter (1931). ‘Oudjavaansche beroepsnamen’, Djåwå 11:147–58.

Aichele, Walter (1969). ‘Vergessene Metaphern als Kriterien der Datierung des altjavanischen Rāmāyana’, Orients Extremus 16:127–66.

Bernet Kempers, A.J. (1988). The kettledrums of Southeast Asia: A bronze age world and its aftermath. Rotterdam and Brookfield: Balkema.

Boechari (2012). Melacak sejarah kuno Indonesia lewat prasasti / Tracing ancient Indonesian history through inscriptions. Jakarta: Kepustakaan Populer Gramedia.

Brandes, J.L.A. (1913). Oud-Javaansche oorkonden. Nagelaten transscripties van wijlen Dr. J.L.A. Brandes. Uitgegeven door Dr. N.J. Krom. Batavia: Albrecht & Co.’s Gravenhage: Martinus Nijhoff.

Casparis, J.G. de (1956). Prasasti Indonesia II: Selected inscriptions from the 7th to the 9th century A.D. Bandung: Masa Baru.

Casparis, J.G. de (1975). Indonesian palaeography: A history of writing in Indonesia from the beginning to c. A.D. 1500. Leiden: Brill.

Charney, Michael W. (2004). Southeast Asian warfare, 1300–1900. Leiden: Brill.

Chhabra, B.Ch. (1961–1962). ‘Seals in ancient India’, The Indian Archives 14:36–49.

Damais, Louis-Charles (1970). Répertoire onomastique de l’épigraphie javanaise (jusqu’à pu Siṅdok Śri Ṣūjānawikrama Dharmottuṅgadewa). Paris: École française d’Extrême-Orient.

Gallop, Annabel T. (2016). ‘The early use of seals in the Malay world’, Bulletin de l’École française d’Extrême-Orient 102:127–63.

Gonda, Jan (1973). Saksrit in Indonesia. New Delhi: International Academy of Indian Culture.

Hooykaas, Christiaan (1958). ‘The paradise on earth in Lēṅkā (OJR XXIV. 87–126)’, Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde 114–115:3265–91.

Jákl, Jiří (2015). ‘Bhoma’s Kitchen: Food Culture and Food Symbolism in Pre-Islamic Java’, Global Food History 1(1):33–58.

Jákl, Jiří (2016). ‘The folding book format (concertina) in pre-Islamic Java: Revisiting the Old Javanese term ləpihan’, Bulletin de l’École française d’Extrême Orient 102:165–93.
Jákl, Jiří (2017). ‘Black Africans on the maritime Silk Route: Jɘṅgi in Old Javanese epigraphical and literary evidence’, Indonesia and the Malay World 45–133:1–18.

Juynboll, H.H. (1906). Ādiparwa: Oudjavaansch prozageschrift. ’s Gravenhage: Martinus Nijhoff.

Juynboll, H.H. (1912). Wirāṭaparwa. Oudjavaansch prozageschrift. ’s Gravenhage: Martinus Nijhoff.

Kunst, Jaap (1968). Hindu-Javanese musical instruments. Second, revised and enlarged edition. The Hague: Martinus Nijhoff.

Juynboll, H.H. (1912). Wirāṭaparwa. Oudjavaansch prozageschrift. ’s Gravenhage: Martinus Nijhoff.

Matsuyama, Akira. 2009. Traditional dietary culture of Southeast Asia: Its formation and pedigree. London and New York: Routledge.

Molen, Willem van der (2015). Rāmāyaṇa: The story of Rāma and Sītā in Old Javanese. Romanized edition. Tokyo: Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa, Tokyo University of Foreign Studies.

Monier-Williams, M. (1899). Sanskrit-English dictionary. Oxford: Clarendon Press.

Nicolas, Arsenio (2011). ‘Early musical exchange between India and Southeast Asia’, in: P-Y. Manguin, A. Mani and G. Wade (eds), Early interactions between South and Southeast Asia: Reflections on cross-cultural exchange, pp. 347–69. Singapore: Institute of Southeast Asian Studies.

O’Brian, Kate (2008). Sutasoma; The ancient tale of a Buddha-prince, from 14th century Java by the poet Mpu Tantular. Bangkok: Orchid Press.

Pigeaud, Th.G.T. (1960–1962). Java in the fourteenth century: A study in cultural history. The Nagara-Kértagama by Rakawi Prapańca of Majapahit, 1365 AD. The Hague: Martinus Nijhoff. [Four vols.]

Robson, S.O. (1995). Deśawarṇana (Nāgarakṛtāgama) by Mpu Prapańca. Leiden: KITLV Press.

Robson, S.O. (2015). The Old Javanese Rāmāyaṇa: A new English translation with an introduction and notes. Tokyo: Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa, Tokyo University of Foreign Studies.

Robson, S.O. (2016). The kakawin Ghaṭotkacāśraya by Mpu Panuluh. Tokyo: Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa, Tokyo University of Foreign Studies.

Robson, S.O. and Singgih Wibisono (2002). Javanese-English dictionary. With the assistance of Yacinta Kurniasih. Hongkong and Singapore: Periplus Editions (HK).

Santoso, Soewito (1980). Ramayana Kakawin. New Delhi: International Academy of Indian Culture. [Three vols.]

Stein Callenfels, P.V. van (1926). ‘Epigraphia Balica 1’, Verhandelingen van het Koninklijk Bataviasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen 66–31–70.

Stutterheim, W.F. (1948). De kraton van Majapahit. ’s Gravenhage: Martinus Nijhoff.
Supomo, Suryo (1977). *Arjunawijaya: A kakawin of Mpu Tantular*. Volume 2: Translation. The Hague: Martinus Nijhoff. [Two vols.]

Supomo, Suryo (1993). *Bhāratayuddha: An old Javanese poem and its Indian sources*. New Delhi: International Academy of Indian Culture and Aditya Prakashan.

Teeuw, A. and S.O. Robson (2005). *Bhomāntaka: The death of Bhoma*. Leiden: KITLV Press.

Worsley, P., S. Supomo, T. Hunter and M. Fletcher (2013). *Mpu Monaguṇa’s Suman-asāntaka: An Old Javanese epic poem, its Indian source and Balinese illustrations*. Leiden: Brill.

Zoetmulder, Piet J. (1974). *Kalangwan: A survey of Old Javanese literature*. The Hague: Martinus Nijhoff.

Zoetmulder, Piet J. (1982). *Old Javanese-English dictionary. With the collaboration of S.O. Robson*. ’s Gravenhage: Martinus Nijhoff. [Two vols.]